

عدالت:

کار درست برای انجام دادن چیست

نوشته:

مایکل سندل

ترجمه:

محمد رضا فرهادی پور



انتشارات آشیان

Michael Sandel

Justice: What's the right thing to do?

سرشناسه	ساندل، مایکل ج. Sandel, Michael J.
عنوان و نام پدیدآور	عدالت: کار درست برای انجام دادن چیست/ مایکل سندل.
مشخصات نشر	تهران: آشیان، ۱۳۹۳.
مشخصات ظاهری	۳۵۲ص.
شابک	978-600-7293-06-5
وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا	
یادداشت	عنوان اصلی: Justice : what's the right thing to do.
یادداشت	نماینه.
موضوع	عدالت
موضوع	ارزش‌ها
موضوع	اخلاق
شناسه افزوده	فرهادی‌پور، محمدرضا، ۱۳۵۶ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۳ ۴ع۳/۵۷۸JC
رده بندی دیویی	۳۲۰/۰۱۱
شماره کتابشناسی ملی	۳۵۳۷۹۲۶



انتشارات آشیان

مایکل سندل

عدالت: کار درست برای انجام دادن چیست؟

ترجمه: محمدرضا فرهادی‌پور

طراحی جلد: بهرام داوری

چاپ اول: ۱۳۹۳

تیراژ: ۱۱۰۰ نسخه

قیمت: ۱۸۰۰۰۰ ریال

مرکز فروش: خیابان انقلاب، خیابان اردیبهشت، خیابان شهدای ژاندارمری،

بن‌بست مرکزی، پلاک ۱، تلفن: ۶۶۹۶۵۳۷۷ - ۶۶۹۷۲۷۹۲

ashian2002@yahoo.com

ISBN: 978-600-7293-06-5

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۲۹۳-۰۶-۵

فهرست مطالب

۹	مقدمه
۱۱	۱. انجام دادن کار درست
۱۵	رفاه و آزادی و فضیلت
۲۱	چه جراحتهایی شایستگی دریافت مدال قلب ارغوانی را دارند؟
۲۴	خشم از بسته نجات
۳۴	سه رویکرد به عدالت
۳۷	قطار برقی از کنترل خارج شده
۴۱	بزچران‌های افغان
۴۴	معماهای اخلاقی
۴۹	۲. اصل بیشترین شادی / فایده‌گرایی
۵۲	فایده‌گرایی چرمی بنام
۵۵	جمع‌آوری گدایان
۵۶	اعتراض ۱: حقوق فردی
۵۷	انداختن مسیحیان با شیرها
۵۷	آیا شکنجه همیشه توجیه می‌شود؟
۶۰	شهر شادی
۶۱	اعتراض ۲: پول رایج برای قیمت‌گذاری
۶۲	فواید سرطان ریه
۶۳	انفجار باک‌های بنزین
۶۵	قیمت‌گذاری پایین برای سالخوردگان
۶۷	[تحمّل] درد در قبال پول
۶۹	دختران سنت‌آن
۷۰	جان استوارت میل
۷۱	در دفاع از آزادی
۷۴	لذت‌های بالاتر
۷۷	شکسپیر در برابر سیمپسون‌ها

۸۳	۳. آیا ما مالک خودمان هستیم / لیبرتاریسیسم
۸۸	دولت حداقلی
۹۰	فلسفه بازار آزاد
۹۲	پول مایکل جوردن
۹۵	آیا ما مالک خودمان هستیم؟
۱۰۲	فروش کلیه
۱۰۴	خودکشی کمکی
۱۰۶	آدمخواری رضایتی
۱۰۹	۴. کمک به استخدام درآمده / بازارها و اخلاق
۱۱۰	کدام عادلانه است: سرباز گرفتن اجباری یا استخدام سربازان
۱۱۵	دفاع از ارتش داوطلبانه
۱۱۷	اعتراض ۱: انصاف و آزادی
۱۲۱	اعتراض ۲: فضیلت مدنی و خیر عمومی
۱۳۰	بارداری در قبال پول
۱۳۵	قراردادهای جایگزینی و عدالت
۱۳۵	اعتراض ۱: موافقت معیوب
۱۳۶	اعتراض ۲: تحقیر و خیرهای بالاتر
۱۳۹	برون‌سپاری بارداری
۱۴۵	۵. آنچه اهمیت دارد انگیزه است اما نوافل کانت
۱۴۶	دفاع کانت از حقوق
۱۴۹	مشکل به حداکثر رساندن شادی
۱۵۱	آزادی چیست؟
۱۵۳	اشخاص و اشیا
۱۵۵	اخلاق چیست؟ جست‌وجو برای انگیزه
۱۵۶	محاسبهٔ دکان‌دار و کمیتهٔ تجارت بهتر
۱۵۸	زنده‌ماندن
۱۵۹	انسان‌گریزی اخلاقی
۱۶۰	قهرمان مسابقه هجی کردن لغات
۱۶۲	اصل عالی اخلاق چیست؟
۱۶۴	اوامر مطلق در برابر مشروط
۱۶۶	امر مطلق ۱: جهان‌شمول کردن قاعده کلی
۱۶۸	امر مطلق ۲: برخورد با اشخاص به مثابه اهداف
۱۷۰	اخلاق و آزادی
۱۷۱	پرسش‌هایی برای کانت
۱۷۷	جنسیت و دروغ و سیاست

۱۷۷	مدعای کانت درباره رابطه جنسی اتفاقی
۱۸۰	آیا دروغ گفتن به یک قاتل نادرست است؟
۱۸۳	آیا کانت از بیل کلینتون دفاع می کرد؟
۱۸۸	کانت و عدالت
۱۹۱	۶. در دفاع از برابری / جان رالز
۱۹۴	محدودیت های اخلاقی قراردادها
۱۹۸	وقتی موافقت کافی نیست: کارتهای بیسمال و توالت سوراخدار
۲۰۱	وقتی موافقت اساسی نیست: خانه هیوم و مرد شیشه پاک کن
۲۰۳	سود یا توافق: تعمیر اتومبیل سیار سام
۲۰۵	تصویر یک قرارداد کامل
۲۰۶	دو اصل عدالت
۲۰۹	استدلالی در باب دلخواهی بودن اخلاقی
۲۱۲	کابوس مساوات طلبی
۲۱۴	اعتراض ۱: انگیزه ها
۲۱۵	اعتراض ۲
۲۱۷	رد شایستگی اخلاقی
۲۲۳	آیا زندگی نامتصفانه است؟
۲۲۷	۷. استدلال کنش تبعیض آمیز
۲۲۹	تصحیح نارسایی آزمون ها
۲۳۱	جبران اشتباهات گذشته
۲۳۲	ترویج تنوع
۲۳۵	آیا ترجیحات نژادی حقوق را نقض می کند؟
۲۳۷	تبعیض نژادی و سهمیه های ضدیهودی
۲۴۰	کنش تبعیض آمیز به نفع سفیدها؟
۲۴۲	آیا عدالت می تواند از شایستگی اخلاقی منفک شود؟
۲۴۵	چرا پذیرش دانشگاه به مزایده گذاشته نمی شود؟
۲۴۹	۸. چه کسی شایسته چه چیزی است؟ ارسطو
۲۵۲	عدالت و غایت و افتخار
۲۵۶	تفکر غایی: زمین های تنیس و خرس پو
۲۵۸	غایت دانشگاه چیست؟
۲۶۰	هدف سیاست چیست؟
۲۶۳	آیا شما می توانید شخص خوبی باشید، اگر در سیاست مشارکت نکنید؟
۲۶۶	یادگیری در حین عمل
۲۶۹	سیاست و زندگی خوب
۲۷۰	دفاع ارسطو از برده داری

۲۷۴	ماشین گلف کیسی مارتین
۲۸۱	۹. ما چه چیزی به دیگری بدهکاریم؟ معماهای وفاداری
۲۸۱	عذرخواهی و جبران غرامت‌ها
۲۸۶	آیا ما باید کفاره گناهان اجدادمان را بدهیم؟
۲۸۸	فره‌گرایی اخلاقی
۲۹۲	آیا دولت از نظر اخلاقی باید خنثی باشد؟
۲۹۴	عدالت و آزادی
۲۹۸	مطالبات اجتماع
۲۹۹	موجوداتی داستان‌گو
۳۰۲	تعمدات فراسوی موافقت
۳۰۴	سه گروه مسئولیت‌پذیری اخلاقی
۳۰۴	همبستگی و تعاقب
۳۰۴	تعهدات خانواده
۳۰۵	مقاومت فرانسه
۳۰۶	نجات یهودیان آتوری
۳۰۸	آیا میهن‌پرستی فضیلت است؟
۳۱۰	گشت‌زنی‌های مرزی
۳۱۲	آیا «خرید آمریکایی» نامنصفانه است؟
۳۱۵	آیا همبستگی تعصبی نسبت به هم‌نوع خودمان است؟
۳۱۷	آیا وفاداری می‌تواند اصول اخلاقی جهان‌شمول را تعدیل کند؟
۳۱۸	رابرت لی
۳۱۹	محافظ برادران ۱: برادران بولگر
۳۲۱	محافظ برادران ۲: آنا بومر
۳۲۳	عدالت و زندگی خوب
۳۲۷	۱۰. عدالت و خیر عامه
۳۳۰	اشتیاق به خنثایی
۳۳۵	مباحثات سقط جنین و سلول بنیادی
۳۳۸	عدالت و زندگی خوب
۳۴۰	سیاست خیر عامه
۳۴۴	۱- شهروندی و قربانی و خدمات
۳۴۳	۲- محدودیت‌های اخلاقی بازارها
۳۴۴	۳- نابرابری و همبستگی و فضیلت مدنی
۳۴۷	۴- سیاست مشغولیت اخلاقی
۳۴۹	نمایه

مقدمه

این کتاب با شروع یک دوره آموزشی قدم به عرصه وجود گذاشت. تقریباً طی سه دهه امتیاز آموزش فلسفه سیاسی به دانشجویان هاروارد را داشته‌ام. در بیشتر این سال‌ها دوره‌ای با عنوان «عدالت» را تدریس کرده‌ام. این دوره آموزشی بعضی نوشته‌های فلسفی درباره عدالت را به دانشجویان معرفی می‌کند و مباحث حقوقی و سیاسی معاصر را در برمی‌گیرد که به سوالات فلسفی دامن می‌زنند.

فلسفه سیاسی موضوع بحث‌برانگیزی است و بخشی از لذت دوره آموزشی عدالت در این است که دانشجویان به بحث و استدلال با فلاسفه و با یکدیگر و نیز با من می‌پردازند. امیدوارم که سروکله‌زدن‌مان با سوالات مربوط به عدالت در این کتاب منعکس شده باشد. همچنین از صدها نفر از دانشجویان کارشناسی ارشد و دکترا و دانشجویان حقوق سپاس‌گزارم که در تدریس این دوره آموزشی یاری‌ام کرده‌اند. سوالات کاوش‌گرانه آنها در جلسات هفتگی ما تنها مرا در این خصوص فعال‌تر کرد، بلکه به فهم من از موضوعات فلسفی که همراه با دانشجویان درباره‌شان بحث می‌کردیم عمق بخشید.

نگارش کتاب کاری بسیار متفاوت از تدریس دوره آموزشی است، هرچند

موضوع آنها ممکن است شبیه به هم باشد. بنابراین، در قالب روش‌هایی مختلف، نگارش این کتاب از روی یادداشت‌هایم آغاز شد. از بابت حمایت‌هایی که در هنگام نوشتن کتاب از سوی کارگاه تحقیقات تابستانی مدرسه حقوق از من شد ممنون‌ام. همچنین مدیون برنامه متخصصان کارنگی از شرکت کارنگی نیویورک^۱‌ام که از کارم درخصوص محدودیت‌های اخلاقی بازارها حمایت کردند. به‌طور خاص از وارتان گریگوریان و پاتریشیا روزنفیلد و هیتز مک‌کی^۲ بابت لطف و صبر و پشتیبانی‌شان ممنون‌ام. بخش‌هایی از این کتاب که به موضوعات بازارها و اخلاقیات می‌پردازند سرآغاز پروژه‌ای هستند که مشغول کار بر روی آن هستیم.^۳

در ضمن از همکاری یک تیم عالی در فارر، استرواس و گیروکس^۴ بهره بردم. جاناتان گالاسی، پل الی، جفری سیروی و لورل کوک و استر نیوبرگ^۵ منشی ادبی‌ام بودند که از آغاز تا پایان با آنها همکاری داشتم. عشق‌شان به کتاب و تهیه آن، شامل هرکاری می‌شد که در این رابطه لازم بود و همین ادامه کار را برای نویسنده آسان می‌سازد. واقعاً به‌خاطر کمک‌شان سپاس‌گزارم.

پسرانم، آدام و آبرون^۶ درست از وقتی که توانستند قاشقی در دست بگیرند سر میز شام آماج استدلال‌های مربوط به عدالت بودند. جدیت و استعداد و اشتیاق‌شان چالش برانگیز و مفید بود به نحوی که باید غنیمت قلمداد می‌شد. وقتی شک می‌کردیم، همگی به‌سراغ کیکو^۷ [همسر من]، سنگ‌محک اخلاقی و روحی خومان می‌رفتیم و می‌دیدم که شاه هم مات می‌شود. این کتاب را با عشق به او تقدیم می‌کنم.

1 Carnegie Scholars Program of the Carnegie Corporation of New York

2 Vartan Gregorian, Patricia Rosenfield, and Heather McKay

۳ مایکل سندل اخیراً کتابی با عنوان «آن‌چه با پول نمی‌توان خرید: محدودیت‌های اخلاقی بازارها»

What Money Can't Buy: The Moral Limits of Markets منتشر کرده که احتمالاً نتیجه همین

پروژه است. منظور وی در اینجا همین کتاب است. اینجانب مشغول ترجمه همین کتاب هستم. م

4 Farrar, Straus and Giroux

5 Jonathan Galassi, Paul Elie, Jeff Seroy, and Laurel Cook, Esther Newberg

6 Adam and Aaron

7 Kiku